



Online-Lecture Series 2021

Japan's Split Society Between *Genbaku* and *Genpatsu*: Media, Propaganda and Science

April 23, 2021 – July 24, 2021

原爆と原発の間を揺れ動く日本: メディア・プロパガンダ・サイエンス

今回のオンライン連続講義では、「原爆」と「原発」は、その相互依存性と特異性の中で、どのようにして可視化されたのか、あるいは不可視化されたのか、ということを俯瞰的なテーマとしています。様々なメディアにおける「原爆」「原発」の表現に着目しています。しかし、「核の問題」を（不）可視化する他のメディア方法や形態についても議論されるべきであると存じます。

In this online lecture series we want to examine the connectedness and differences of how “nuclear energy” (*genpatsu*) and the “atomic bomb(s)” (*genbaku*) were made (in)visible. We want to explore both fields and have a closer look on different types of media and will try to learn more about of how the “atomic issue” was made (in)visible using different approaches and methods.

For additional information or in case you have any questions please contact japans-split-society@uni-leipzig.de



UNIVERSITÄT
LEIPZIG

Funded by



Deutsche
Forschungsgemeinschaft
German Research Foundation



要旨

分裂する社会 — 原爆と原発の間を揺れ動く日本の言説構造

2011年3月の原発震災以来、福島という地名は、これまで1945年8月に原爆を投下された広島と長崎の両都市に使われているのと同じように、「フクシマ」とカタカナで表記されるようになってきている。そういうことで、このプロジェクトは原爆を象徴する「ヒロシマ・ナガサキ」から原発ないし核エネルギーを象徴する「フクシマ」に至る期間を研究対象とするが、その目的は、1945年8月6日以来の日本社会および文化の構成過程を新たに「核」という観点から検証しなおすことにある。出発点となるのは、「プラス」の核エネルギーと「マイナス」の核エネルギーとの間に張り渡された「ヒロシマ・ナガサキ」と「フクシマ」についての言説が、核の表象装置（ディスポジティブ）の中心的要因を成し、それが日本の戦後体制とその後に広範な影を落としているというテーゼである。さまざまな行動主体を伴う言説実践（プラクティク）の包括的研究によって初めてその歴史的な関連の全体像が（垂直的にも水平的にも）明らかになり、互いに競合しあう力関係がその亀裂ともども表象装置のなかに現れてくることになるが、それによってまたかつて以上にこれらの知の秩序が試されることになる。明らかにされるべきは、この表象装置が生れ、ある特定の成長システムとエネルギー・システムのなかで支配的となり、今日ますます問題となっている社会文化的なコンテクストである。

手筈としては、方法的にも内容的にも重なり合う二つの部分プロジェクトを立て、それらが原爆と原発という核エネルギーの両面を視野に入れながら、「テキスト」や「映像」がどのように核を代表象し、言語化するのかを分析的に明らかにすることになる。とくに展示や教育というコンテクストのなかで、統合／排除と同質化／周縁化のプロセスがどのように起こり、またそれがどのように核の表象装置の中心を担うプラクティクとなるのかが探究される。

部分プロジェクト1「文献における核の言語化」はヒロシマ・ナガサキへの原爆投下についての文献上の表現を取り上げながら、研究対象となる期間の言説的到達点の構造的類似点を問うが、その際同一性の形成に強い影響力を発揮する構成素たるニューメディアも考察の対象となる。部分プロジェクト2「日常文化における核の映像表現」は「原子力の平和利用」（原発）のヴィジュアル表現を問題にするが、これを原爆からいったん切り離して分析的に考究することは、二つのつねに不可分に重なり合うエネルギーの二元化の論理を明らかにするためにも必須な作業となる。その際分析されるのは、どのようにして原発は映像や資料を介して「核専門用語」という形で日

English and German version below

常生活に侵入してくるのか、またそこからさらに核の表象装置の形成に加担することになるのかというメカニズムである。

Summary

“Japan’s Split Society: Discursive Constitution between the Atomic Bombs (*genbaku*) and Nuclear Power Plants (*genpatsu*)”

Since the nuclear catastrophe of March 2011, the name »Fukushima« is frequently written in *hiragana* or *katakana* syllabary - a hitherto unusual notation, which has so far been in use mostly for Hiroshima and Nagasaki, the two cities hit by atomic bombs in August 1945. »Hiroshima« and »Nagasaki« (symbolizing the atomic bomb *genbaku*) and »Fukushima« (pointing to nuclear energy *genpatsu*) mark the temporal horizon of this project. Its aim is to focus on the constitution process of the Japanese postwar society and culture in a new way from the perspective of the »atom«. It assumes that the discourse on »Hiroshima«, »Nagasaki«, and »Fukushima«, which oscillates between the negative and positive aspects of nuclear energy, is a crucial element in the *atomic dispositive*, which coined the postwar order in Japan and beyond. By reexamining the discursive practices, their various actors, the project aims to uncover their (vertical and horizontal) historical interdependence, rivaling forces at work, and the resulting cracks in the dispositive, which are challenging the established regimes of knowledge now more than ever. Its task is to uncover the sociocultural contexts contributing to the formation and dominance of the atomic dispositive, which became dominant in a certain regime of growth and energy and which is contested more and more today.

This task is operationalized in two sub-projects which are interwoven in methods and content, focusing on both dimensions of nuclear energy (*genbaku* and *genpatsu*). Both sub-projects will utilize discourse analysis to show how texts and images re-present and articulate the atom, how they include/exclude, homogenize/marginalize.

Sub-project 1 on »literary articulations of the atomic« focuses on literary representations of the atomic bombs dropped on Hiroshima and Nagasaki. At the same time, it looks for structural similarities between the discursive end-points of the timeframe set for the project, taking into account new media as forceful constituents of identities. Sub-project 2 on »articulations of the nuclear in everyday life and visual language« deals with visual representations/documentaries of »peaceful nuclear power« (*genpatsu*), which is distinguished from *genbaku* analytically in order to uncover the logic of dichotomization at work between these two inseparably interwoven energy forms. It analyzes the mechanisms by which *genpatsu* has invaded everyday life as “Nukesspeak” to contribute in turn to the formation of the atomic dispositive.

Zusammenfassung

„Die gespaltene Gesellschaft: Diskursive Konstitution Japans zwischen Atombombe (genbaku) und Atomkraftwerk (genpatsu)“

Seit der AKW-Erdbebenkatastrophe vom März 2011 erscheint der Ortsname „Fukushima“ auch in der bislang unüblichen Schreibweise mittels der Silbenalphabeten *hiragana* oder *katakana* – eine Notation, die bis dahin für die beiden im August 1945 von Atombombenabwürfen betroffenen Städte Hiroshima und Nagasaki gebräuchlich war. Mit „Hiroshima“ bzw. „Nagasaki“ (symbolisch für die Atombombe *genbaku* stehend) und „Fukushima“ (für Atomkraft/-energie *genpatsu* stehend) ist daher der *zeitliche Bogen*, der das Projekt tragen soll, geschlagen: Sein Ziel ist es, den Konstituierungsprozess der japanischen Gesellschaft und – kultur seit dem 6. August 1945 aus der Perspektive des „Atoms“ neu zu fokussieren. Es geht von der These aus, dass der zwischen der „negativen“ und „positiven“ Kernenergie aufgespannte Diskurs über „Hiroshima“, „Nagasaki“ und „Fukushima“ ein zentrales Element des *Dispositivs des Atomaren* bildet, das die Nachkriegsordnung in Japan und darüber hinaus global geprägt hat. Eine umfassende Untersuchung von diskursiven Praktiken mit ihren verschiedenen Akteuren soll erstmals ihre ganze historische Verflechtung (vertikal und horizontal) sichtbar machen, rivalisierende Kräfteverhältnisse auch mit ihren Rissen im Dispositiv zum Vorschein bringen, die diese Wissensordnungen heute mehr denn je auf den Prüfstand stellen. Offenzulegen sind soziokulturelle Kontexte, in denen sich das Dispositiv formierte, in einem bestimmten Wachstums- und Energieregime dominant wurde und nunmehr zunehmend in Frage gestellt wird.

Operationalisiert wird das Vorhaben über zwei methodisch und inhaltlich miteinander verwobene Teilprojekte, die beide Seiten der Kernenergie (*genbaku* und *genpatsu*) in den Blick nehmen und diskursanalytisch herausausarbeiten, wie „Texte“ und „Bilder“ das Atom repräsentieren und artikulieren. Vor allem in Ausstellungs- und Bildungskontexten wird untersucht, wie in ihnen Prozesse der Inklusion/Exklusion, der Homogenisierung/Marginalisierung stattfinden und sie dabei selbst zu zentralen konstituierenden Praktiken des *Dispositivs des Atomaren* werden.

Teilprojekt 1 „Literarische Artikulationen des Atomaren“ widmet sich der literarischen Darstellung der Atombombenabwürfe auf Hiroshima bzw. Nagasaki und fragt zudem nach strukturellen Ähnlichkeiten der diskursiven Endpunkte des aufgespannten Zeit-Raumes, unter Berücksichtigung der neuen Medien als wirkmächtige Identitätskonstituenten. Teilprojekt 2 „Alltagskulturell-bildsprachliche Artikulationen des Nuklearen“ fokussiert visuelle Darstellungen der „friedlichen Atomkraft“ (*genpatsu*), deren analytisch von *genbaku* getrennte Betrachtung erforderlich ist, um die Logik der Dichotomisierung beider stets untrennbar miteinander verwobenen Energien offen legen zu können. Zu analysieren sind Mechanismen, wie *genpatsu* mittels Bildern und Dokumentationen in Gestalt von „Nukesspeak“ in das Alltagsleben eindrang und von dort wiederum aktiv an der Formation des atomaren Dispositivs mitgewirkt hat.